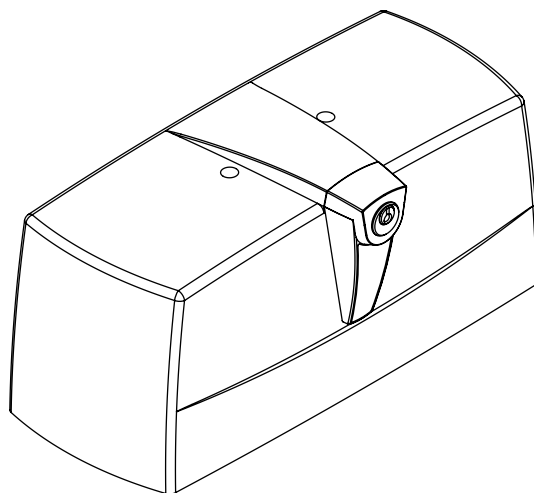


L8542132
Rev. 07/06/00

BENINCA®

APRICANCELLO ELETTROMECCANICO
ELECTROMECHANICAL GATE OPENER
ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER
AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES
ABRECANCELA ELECTROMECHANICO
ELEKTROMECHANICZNY OTWIERACZ BRAM

PREMIER



Manual istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Manual de instrucciones y catálogo de recambios

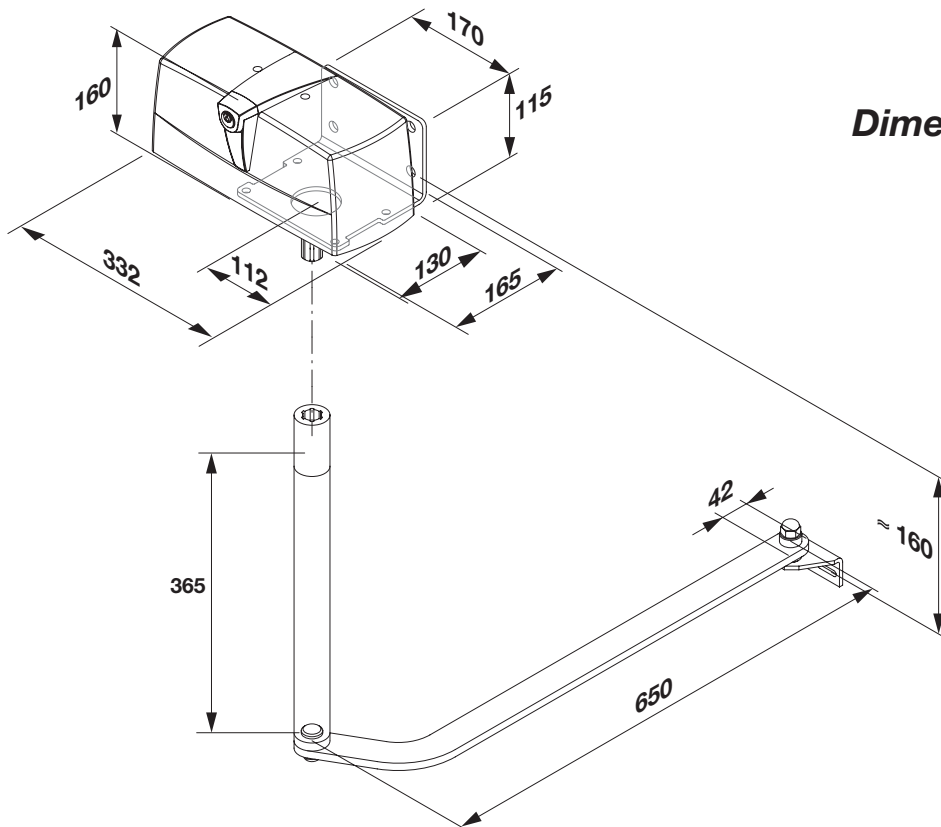
Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	PREMIER	PREMIER L	PREMIER R	PREMIER 24
Alimentazione	Power supply	<i>Stromversorgung</i>	230 Vac	230 Vac	230 Vac	230 Vac
Alimentazione motore	Motor feed	<i>Motorspeisung</i>	230 Vac	230 Vac	230 Vac	24Vdc
Potenza assorbita	Power drawn	<i>Aufgenomm. Leistung</i>	170 W	170 W	170 W	120 W
Corrente assorbita	Current drawn	<i>Aufgenomm. Strom</i>	0,85 A	0,85 A	0,85 A	8 A
Coppia	Torque	<i>Drehmoment</i>	300 Nm	300 Nm	150 Nm	260 Nm
Classe isolamento mot.	Motor insulation class	<i>Schutzklasse des Mot.</i>	F	F	F	Y
Giri motore	Motor r.p.m.	<i>Motorendrehzahl</i>	1400 rpm	900 rpm	1400 rpm	1400 rpm
Giri uscita	Output rounds	<i>Drehzahl am Ausgang</i>	1,82 rpm.	1,17 rpm.	3,64 rpm.	1,82 rpm.
Peso max. anta	Door leaf max. weight	<i>Max. Türflügelgewicht</i>	300 kg	300 kg	200 kg	250 kg
Lunghezza max. anta	Door leaf max.	<i>Max. Flügelänge</i>	3 m	4 m	2 m	2,5m
Condensatore	Capacitor	<i>Kondensator</i>	8 µF	8µF	8µF	--
Rumorosità	Noise level	<i>Geräuschentwicklung</i>	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70dB (A)
Lubrificazione	Lubrication	<i>Schmierung</i>	Agip GR MU EP/2	Agip GR MU EP/2	Agip GR MU EP/2	Agip GR MU EP/2
Grado IP	IP class	<i>IP Grad</i>	IP54	IP54	IP54	IP54
Temp. funzionamento	Operating temp.	<i>Betriebstemperatur</i>	-20°C/+70°C	-20°C/+70°C	-20°C/+70°C	-20°C/+70°C
Peso	Weight	<i>Gewicht</i>	13 kg	13 kg	13 kg	13 kg

Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	PREMIER	PREMIER L	PREMIER R	PREMIER 24
Alimentation	Alimentación	Zasilanie	230 Vac	230 Vac	230 Vac	230 Vac
Alimentation moteur	Alimentación del motor	Zasilanie silnika	230 Vac	230 Vac	230 Vac	24Vdc
Puissance absorbée	Consumo de potencia	Natężenie	170 W	170 W	170 W	120 W
Courant absorbé	Consumo de corriente	Pobór mocy	0,85 A	0,85 A	0,85 A	8 A
Couple	Par	Moment obrotowy	300 Nm	300 Nm	150 Nm	260 Nm
Classe d'isolement	Clase aislamiento mot.	Klasa izolacji silnika	F	F	F	Y
Régime	Revoluciones motor	Obroty silnika	1400 rpm	900 rpm	1400 rpm	1400 rpm
N. de tours en sortie	Revoluciones salida	Obroty wyjściowe	1,82 rpm.	1,17 rpm.	3,64 rpm.	1,82 rpm.
Poids max. porte	Peso máx. hoja	Ciężar max. skrzydła	300 kg	300 kg	200 kg	250 kg
Longueur max. porte	Longitud máx. hoja	Dł. max. skrzydła	3 m	4 m	2 m	2,5m
Condensateur	Condensador	Kondensator	8 µF	8 µF	8µF	--
Bruit	Ruido	Max. halas	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70dB (A)
Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Agip GR MU EP/2	Agip GR MU EP/2	Agip GR MU EP/2	Agip GR MU EP/2
Degré IP	Índice IP	Stopień IP	IP54	IP54	IP54	IP54
Temp. fonctionnement	Temp. de funcionamiento	Temp. podczas pracy	-20°C/+70°C	-20°C/+70°C	-20°C/+70°C	-20°C/+70°C
Poids	Peso	Ciężar	13 kg	13 kg	13 kg	13 kg



Dimensioni d'ingombro
Overall dimensions
Abmessungen
Dimensions d'encombrement
Dimensiones exteriores
Wymiary gabarytowe

Fig.1

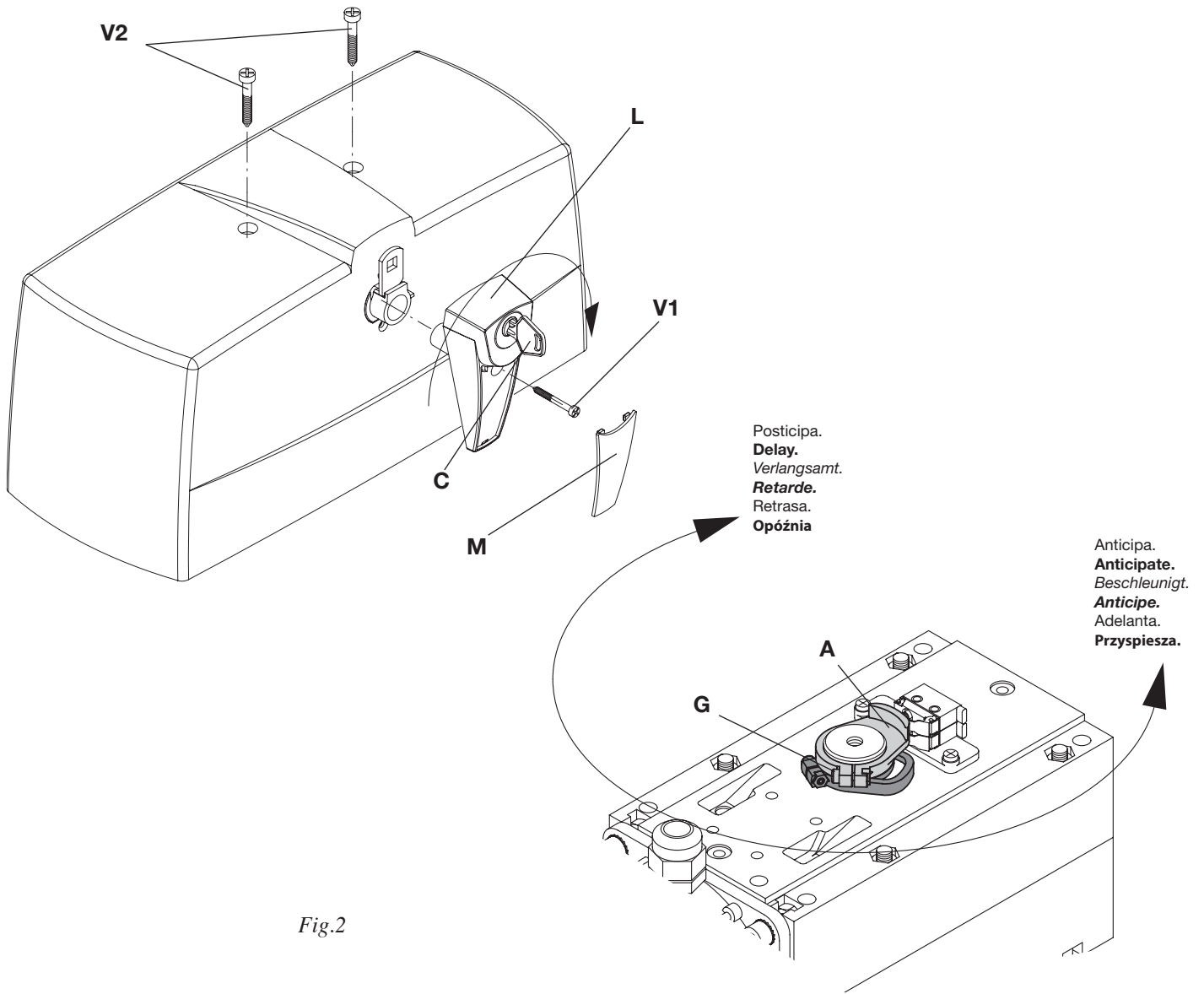


Fig.2

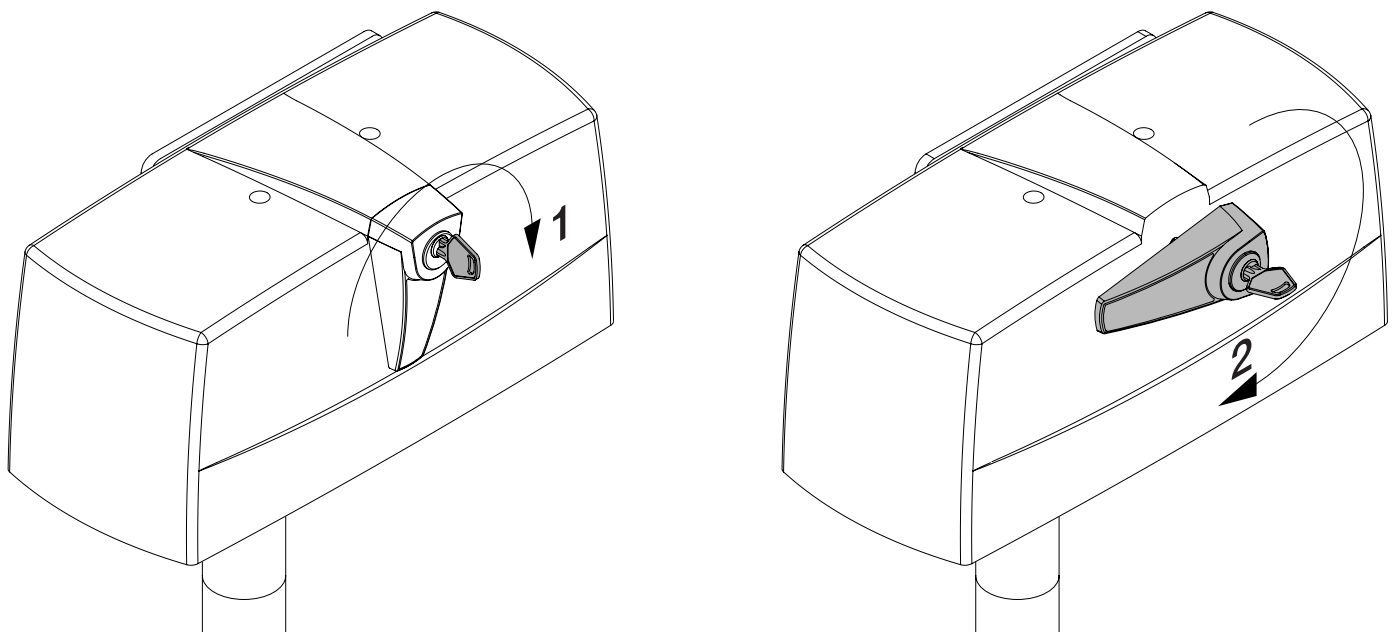
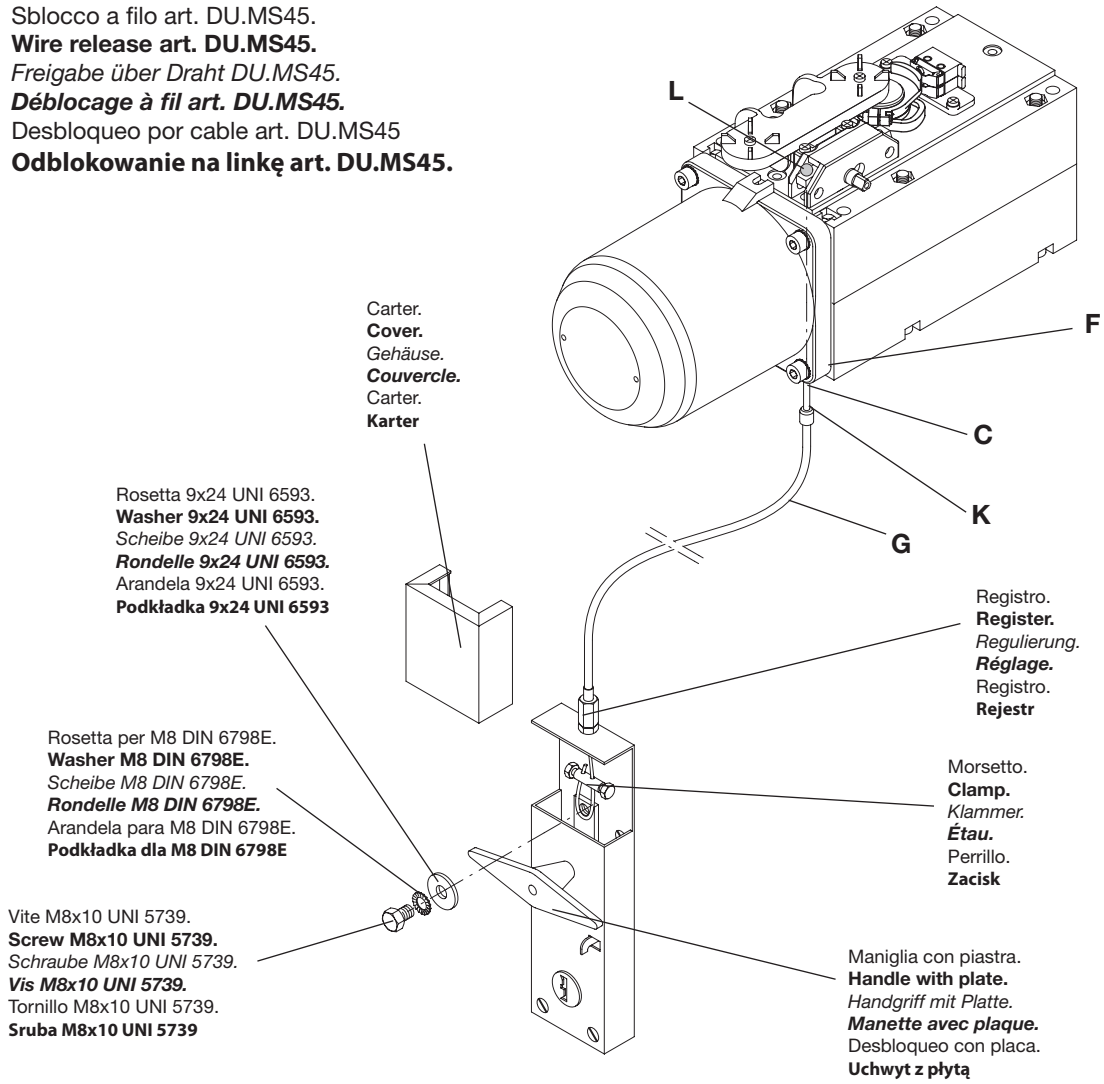


Fig.3

Sblocco a filo art. DU.MS45.
Wire release art. DU.MS45.
 Freigabe über Draht DU.MS45.
Débloccage à fil art. DU.MS45.
 Desbloqueo por cable art. DU.MS45
Odblokowanie na linkę art. DU.MS45.



Carter.
Cover.
 Gehäuse.
Couvercle.
 Carter.
Karter

Rosetta 9x24 UNI 6593.
Washer 9x24 UNI 6593.
 Scheibe 9x24 UNI 6593.
Rondelle 9x24 UNI 6593.
 Arandela 9x24 UNI 6593.
Podkładka 9x24 UNI 6593

Rosetta per M8 DIN 6798E.
Washer M8 DIN 6798E.
 Scheibe M8 DIN 6798E.
Rondelle M8 DIN 6798E.
 Arandela para M8 DIN 6798E.
Podkładka dla M8 DIN 6798E

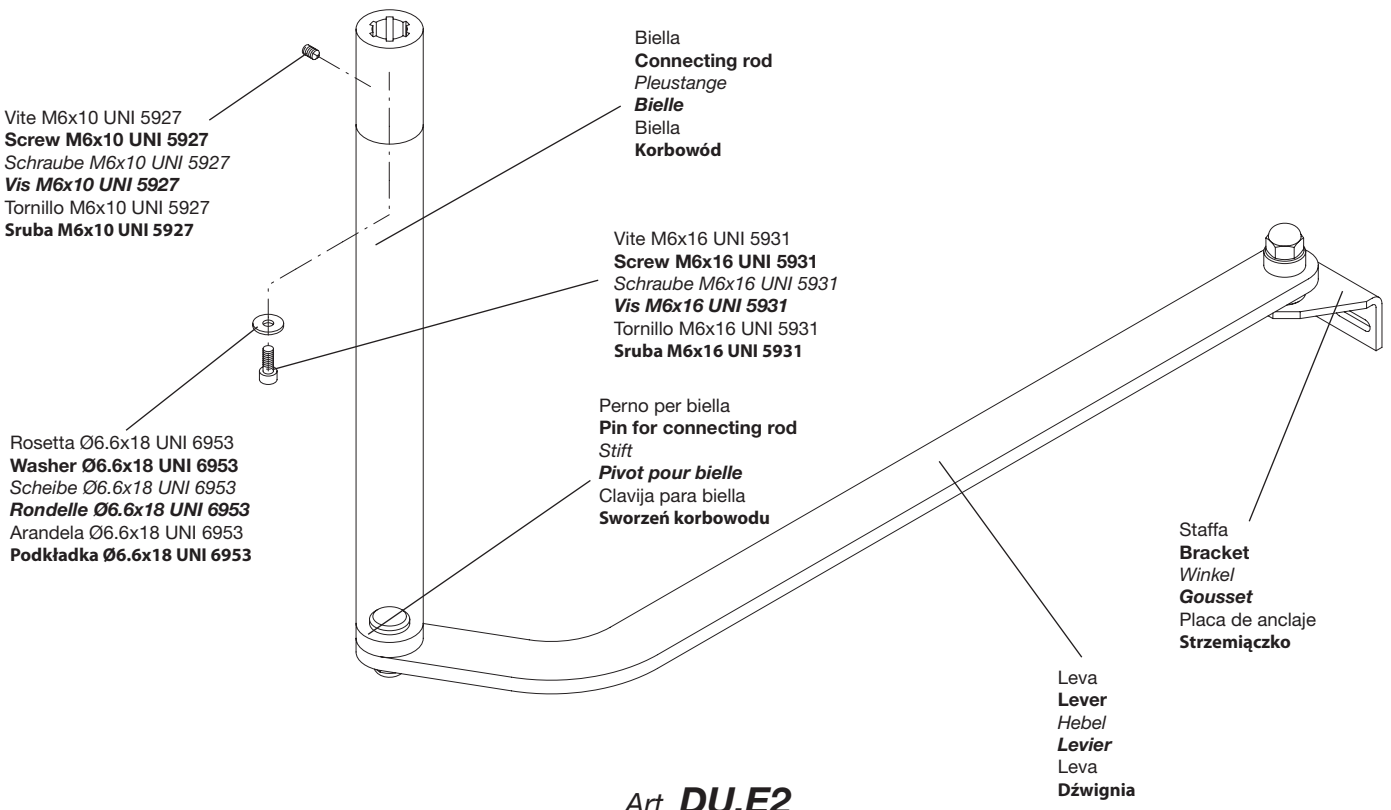
Vite M8x10 UNI 5739.
Screw M8x10 UNI 5739.
 Schraube M8x10 UNI 5739.
Vis M8x10 UNI 5739.
 Tornillo M8x10 UNI 5739.
Sruba M8x10 UNI 5739

Registro.
Register.
 Regulierung.
Réglage.
 Registro.
Rejestr

Morsetto.
Clamp.
 Klammer.
Étau.
 Perrillo.
Zacisk

Maniglia con piastra.
Handle with plate.
 Handgriff mit Platte.
Manette avec plaque.
 Desbloqueo con placa.
Uchwyt z płytą

Fig.4



Vite M6x10 UNI 5927
Screw M6x10 UNI 5927
 Schraube M6x10 UNI 5927
Vis M6x10 UNI 5927
 Tornillo M6x10 UNI 5927
Sruba M6x10 UNI 5927

Biella
Connecting rod
 Pleustange
Bielle
 Biella
Korbowód

Vite M6x16 UNI 5931
Screw M6x16 UNI 5931
 Schraube M6x16 UNI 5931
Vis M6x16 UNI 5931
 Tornillo M6x16 UNI 5931
Sruba M6x16 UNI 5931

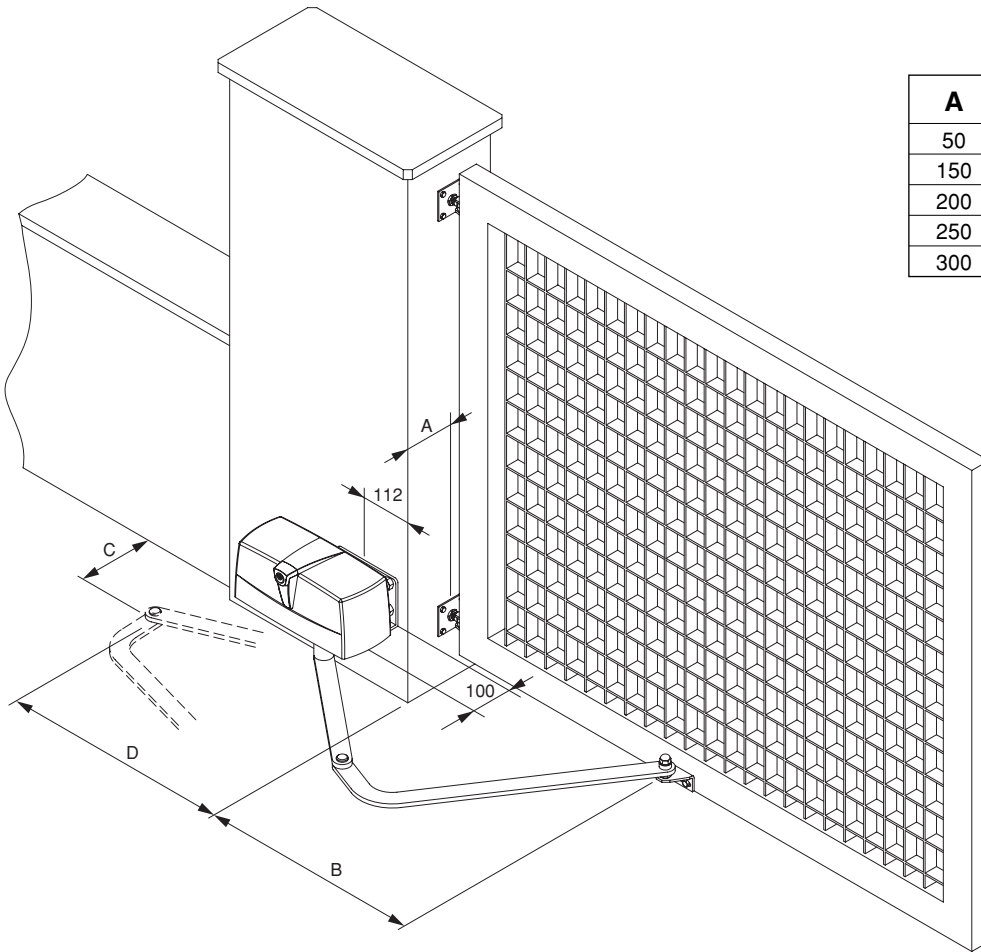
Perno per biella
Pin for connecting rod
 Stift
Pivot pour bielle
 Clavija para biella
Sworzeń korbowodu

Rosetta Ø6.6x18 UNI 6953
Washer Ø6.6x18 UNI 6953
 Scheibe Ø6.6x18 UNI 6953
Rondelle Ø6.6x18 UNI 6953
 Arandela Ø6.6x18 UNI 6953
Podkładka Ø6.6x18 UNI 6953

Staffa
Bracket
 Winkel
Gousset
 Placa de anclaje
Strzemiączko

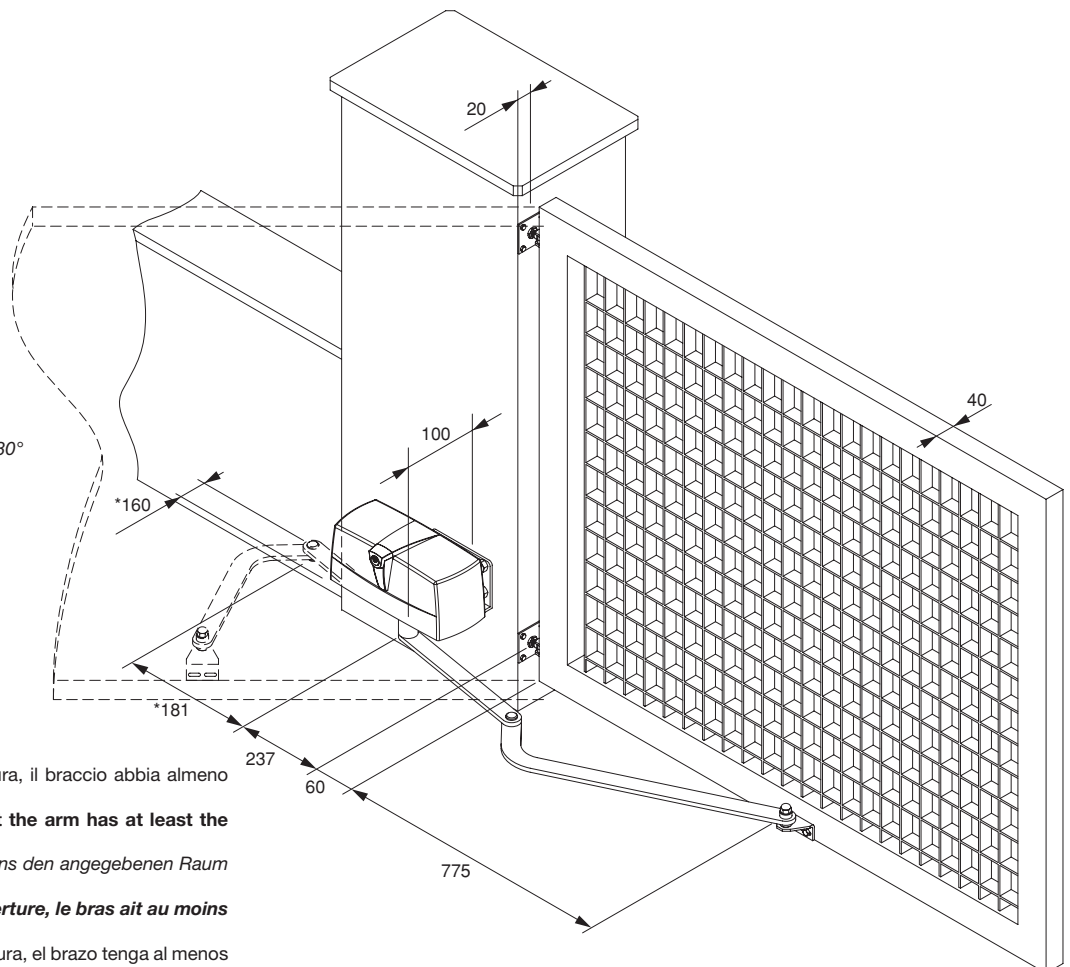
Leva
Lever
 Hebel
Levier
 Leva
Dźwignia

Art. **DU.E2**



A	B	C	D
50	883	277	429
150	851	181	466
200	828	117	475
250	800	32	469
300	846	28	468

Fig.5



Apertura 130° max.
Max 130° opening.
Anbringung zum Öffnen, höchstens 130°
Ouverture max. 130°
 Apertura 130° max.
Maks otwarcie 130°

* È necessario che all'atto dell'apertura, il braccio abbia almeno lo spazio segnalato.

* **When opening it's necessary that the arm has at least the signaled space.**

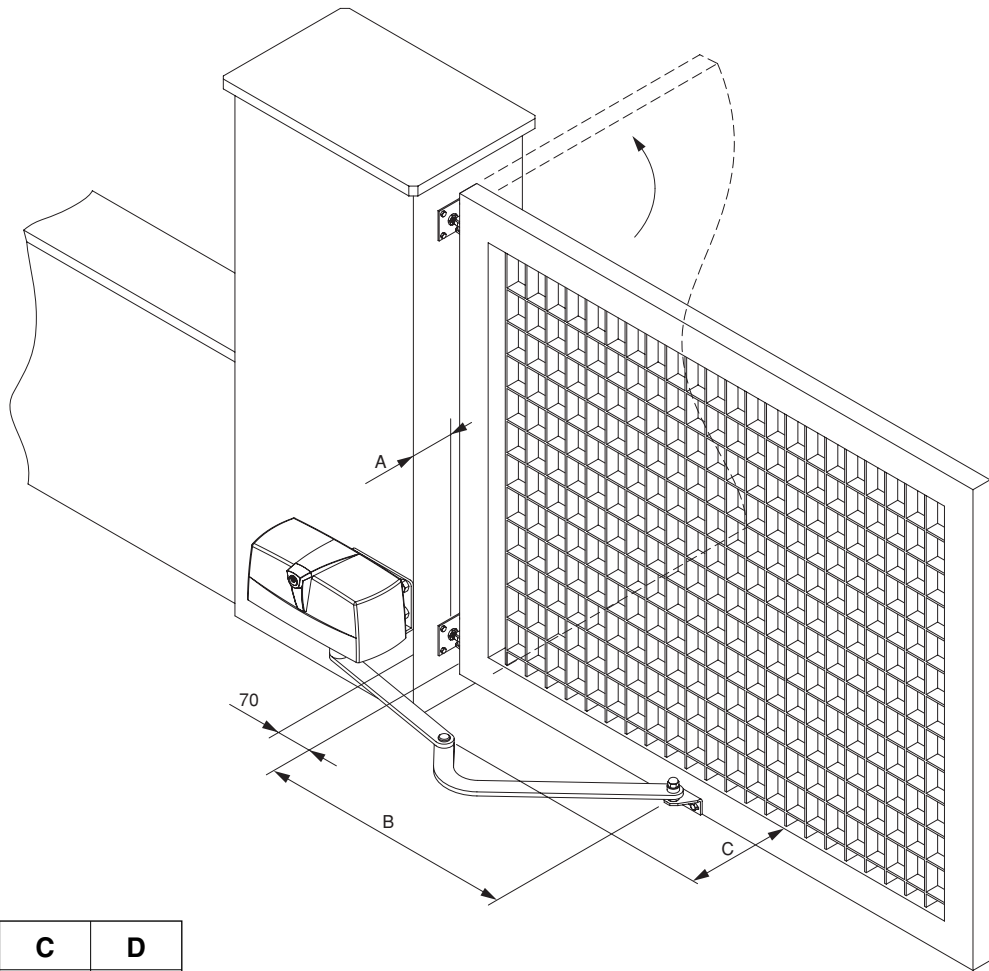
* *Beim Öffnen muß der Arm wenigstens den angegebenen Raum haben.*

* **Il est nécessaire que lors de l'ouverture, le bras ait au moins l'espace signalé.**

* Es necesario que en el acto de apertura, el brazo tenga al menos el espacio señalado.

* **Konieczne jest, żeby podczas otwierania skrzydło miało do dyspozycji zaznaczony obszar manewru.**

Fig.6



A	B	C	D
50	688	390	154
100	651	453	137
150	606	503	135
200	550	553	138

Fig.7

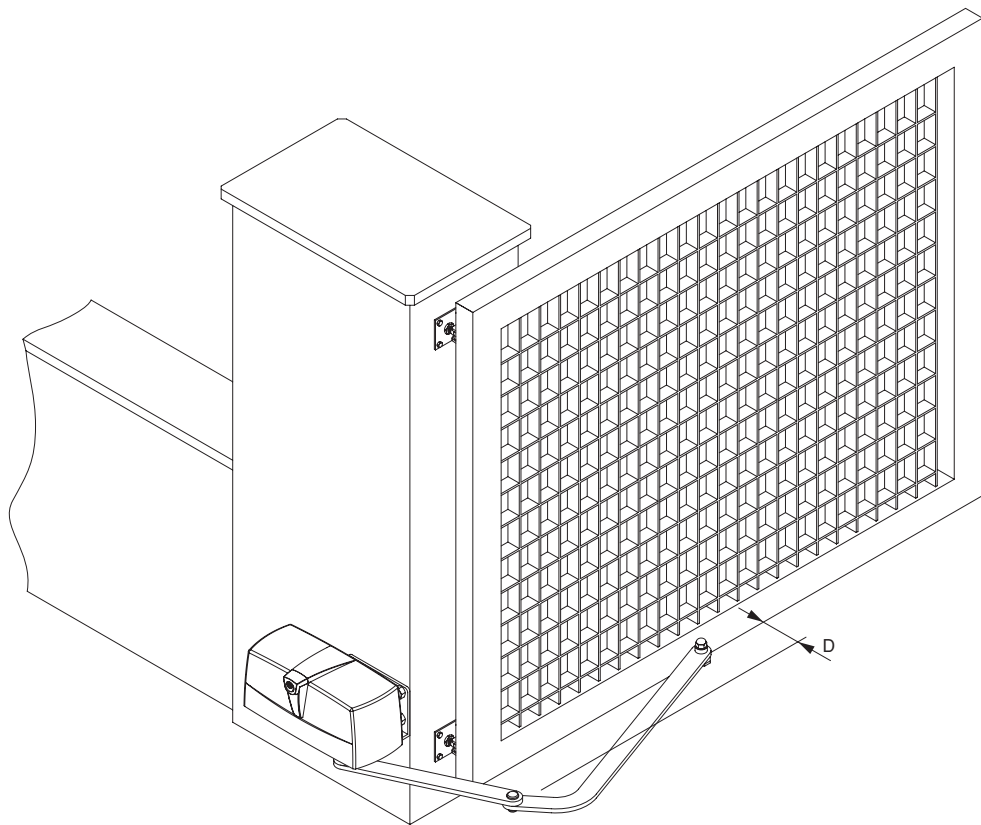
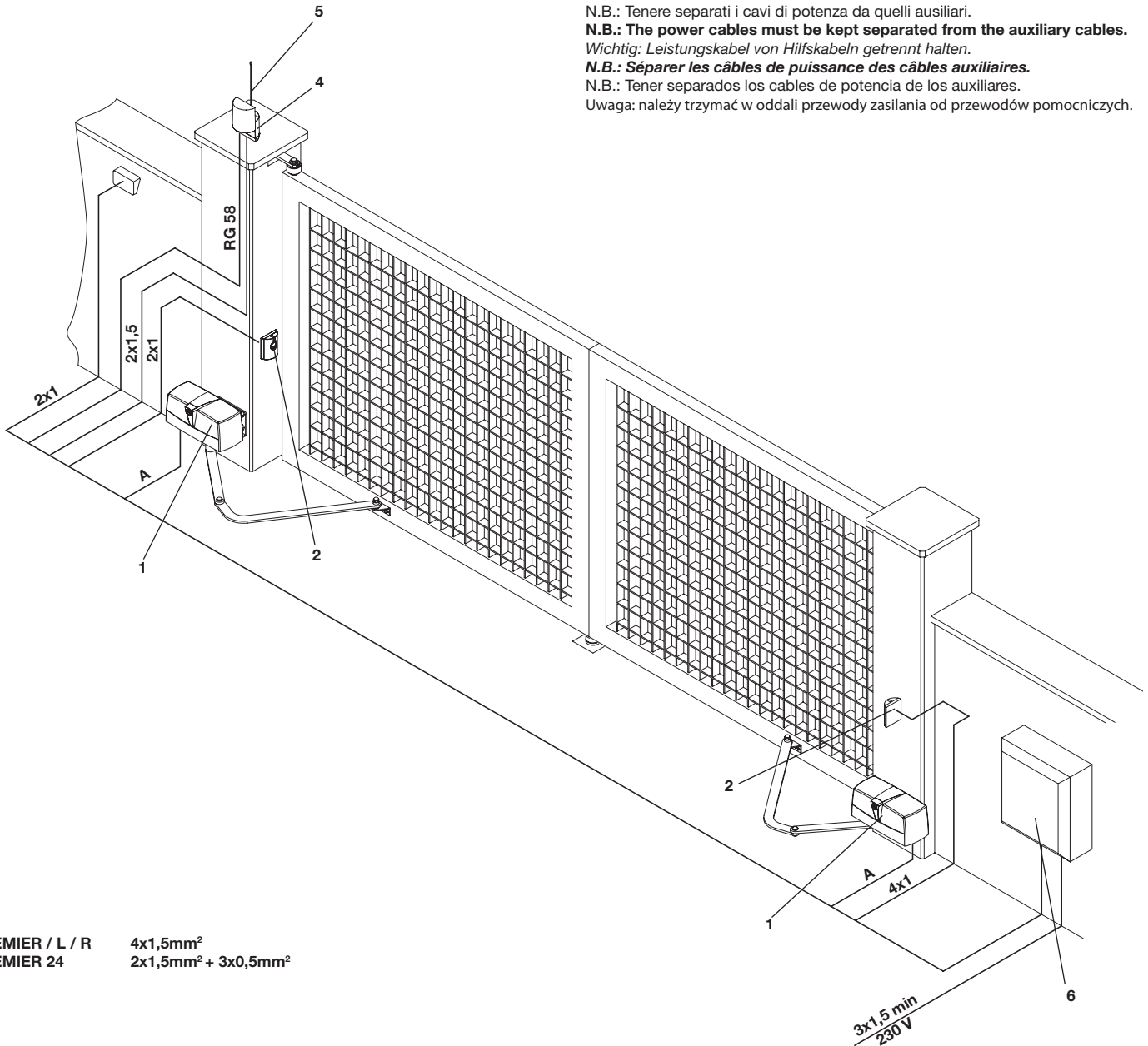


Fig.8

N.B.: Tenere separati i cavi di potenza da quelli ausiliari.
N.B.: The power cables must be kept separated from the auxiliary cables.
 Wichtig: Leistungskabel von Hilfskabeln getrennt halten.
N.B.: Séparer les câbles de puissance des câbles auxiliaires.
 N.B.: Tener separados los cables de potencia de los auxiliares.
 Uwaga: należy trzymać w oddali przewody zasilania od przewodów pomocniczych.



A	
PREMIER / L / R	4x1,5mm²
PREMIER 24	2x1,5mm² + 3x0,5mm²

Legenda:

- 1 Motoriduttore PREMIER
- 2 Fotocellule FTC/FTM
- 3 Selettore a chiave CH (da esterno) o tastiera digitale
- 4 Lampeggiante LAMP
- 5 Antenna AW
- 6 Centrale elettronica.

Legenda:

- 1 Motoreducer PREMIER**
- 2 Photo-electric cells FTC/FTM**
- 3 Key selector CH (external) or digital keyboard**
- 4 Flash-light LAMP**
- 5 Antenna AW**
- 6 Electronic board.**

Zeichenerklärung:

- 1 Getriebemotor PEMIERE
- 2 Fotozelle FTC/FTM
- 3 Schlüssel-Selektor CH (außenliegend) oder Digital-Tastatur
- 4 Blinker LAMP
- 5 Antenne AW
- 6 Elektroschrank.

Légende:

- 1 Moteur-réducteur PREMIER**
- 2 Photocellule FTC/FTM**
- 3 Selecteur à clé CH (d'extérieur) ou clavier digital**
- 4 Clignotant LAMP**
- 5 Antenne AW**
- 6 Centrale électronique.**

Leyenda:

- 1 Motorreductor PREMIER
- 2 Fotocélulas FTC/FTM
- 3 Selectores a llave CH (de superficie).
- 4 Relampagueador LAMP.
- 5 AntenaAW.
- 6 Central electrónica.

Objaśnienia:

- 1 Siłownik PREMIER
- 2 Fotokomórki FTC/FTM
- 3 Przełącznik kluczowy CH (zewnętrzny) lub panel z przyciskami
- 4 Światło migające LAMP
- 5 Antena AW
- 6 Centralka elektroniczna

Atención

- Antes de proceder con la instalación, leer detenidamente las siguientes instrucciones.
- Se prohíbe terminantemente utilizar el producto PREMIER para aplicaciones diferentes de las previstas en estas instrucciones.
- Preparar al usuario acerca del uso del equipo.

Introducción

Nos congratulamos con vd. por haber elegido el PREMIER. Todos los artículos de la vasta gama Benincà son el fruto de una veinteañal experiencia en el sector de los automatismos y de una continua búsqueda de nuevos materiales y de tecnología de vanguardia. Precisamente por esto, hoy nos encontramos en situación de poder ofrecer productos extremadamente fiables que, gracias a su potencia, eficacia y duración, satisfacen plenamente las exigencias del usuario final. Todos nuestros productos están contruidos de conformidad con la norma y están garantizados. Además, una póliza R.C. productos, estipulada con una de las principales compañías de seguros, cubre eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación.

Noticias generales

Para un buen funcionamiento del automatismo, la puerta a automatizar debe tener las siguientes características:

- Buena robustez y rigidez de las hojas.
- Bisagras eficientes.
- Las hojas deben moverse manualmente y sin esfuerzos a lo largo de su entera carrera.
- Presencia de un tope de parada en la fase de cierre.

En caso contrario proceder a reemplazar las partes defectuosas.

La fiabilidad y la seguridad del automatismo dependen del estado de la estructura de la puerta.

Características generales

Este dispositivo ha sido cuidadosamente estudiado para resolver necesidades de motorización de hojas en donde las características físicas perjudican el uso de operadores tradicionales.

Dotado el brazo articulado y final de carrera, el PREMIER permite movimientos regulares y silenciosos: es de fácil aplicación y, con su agradable diseño, está en grado de satisfacer las expectativas más exigentes.

El desbloqueo de emergencia es simple y seguro gracias a la palanca con llave personalizada.

Conexiones

PREMIER / PREMIER L / PREMIER R:

Marrón	Fase motor y condensador
Gris o Celeste	Común
Negro	Fase motor y condensador
Amarillo/Verde	Conexión de tierra - obligatoria de conformidad con las normas vigentes.

Los contactos de los final de carrera están conectados en serie con las dos fases motor.

Si después de un comando de apertura el motor se mueve en cierre basta invertir los hilos marrón/negro en la central de control.

PREMIER 24:

Rojo	Motor +
Negro	Motor -

Efectuar las conexiones de los final de carrera con la central de control.

Si después de un comando de apertura el motor se mueve en cierre basta invertir los hilos rojo/negro en la central de control.

Por lo que respecta a las regulaciones de par y a las modalidades de funcionamiento, hágase referencia a las instrucciones de la central de comando.

Ajuste de los final de carrera (fig. 3)

El PREMIER dispone de finales de carrera incorporados tanto para la apertura como para el cierre. Proceder como sigue:

- Desbloquear el actuador (ver párrafo “Desbloqueo manual”).
- Quitar la tapa M de la palanca de desbloqueo L.
- Desenroscar el tornillo V1 y quitar la palanca de desbloqueo L.
- Desenroscar los tornillos V2 y quitar el cárter de cobertura.
- Llevar la hoja al tope de parada de cierre.
- Aflojar el tornillo de fijación de la excéntrica y ajustarla de manera que se provoque la actuación del microinterruptor.
- La misma operación se debe repetir con la otra excéntrica después de haber colocado la hoja en completa apertura.
- Restablecer el funcionamiento automático y comprobar con algunas maniobras que la colocación de las excéntricas sea correcta.
- Apretar los tornillos de fijación de las excéntricas.

Nota:

Las versiones PREMIER /R/L (230 Vca) pueden empujar, por unos segundos, sobre los topes de parada sin que esto cause daños al motorreductor. A ser necesario es posible por lo tanto el funcionamiento temporizado, con la exclusión de los final de carrera.

La versión PREMIER 24 requiere la regulación de las excéntricas y la conexión de los final de carrera con la central de control.

Desbloqueo manual

Para la maniobra manual, en caso de falta de energía eléctrica, el PREMIER dispone de dos soluciones:

Desbloqueo desde el interior (fig. 3)

- Insertada la llave personalizada C, darle la vuelta en sentido horario (hacia la derecha).
- Girar la palanca de desbloqueo L por lo menos 90° en sentido horario.
- Ahora el reductor queda desbloqueado y se puede empujar manualmente la cancela.
- Para restablecer el funcionamiento normal, poner de nuevo la palanca L en la posición inicial y girar la llave C en sentido antihorario (hacia la izquierda). Cuando vuelve la energía eléctrica, la primera maniobra restablecerá el funcionamiento normal.

Desbloqueo interno - exterior con cable art. DU.MS45 (fig. 4 - opcional)

- Insertar el cable de acero C en la palanca L.
- Pasar la vaina G con el terminal K hasta llevarla a tope en el agujero F.
- Fijar el cable de acero C a la manija como en la fig. 4.
- Girar la manija para desbloquear.
- Girando de nuevo la manija, la primera maniobra restablece el funcionamiento normal.

Aplicaciones

Aplicación para apertura hacia el interior max. 90° (fig.5)

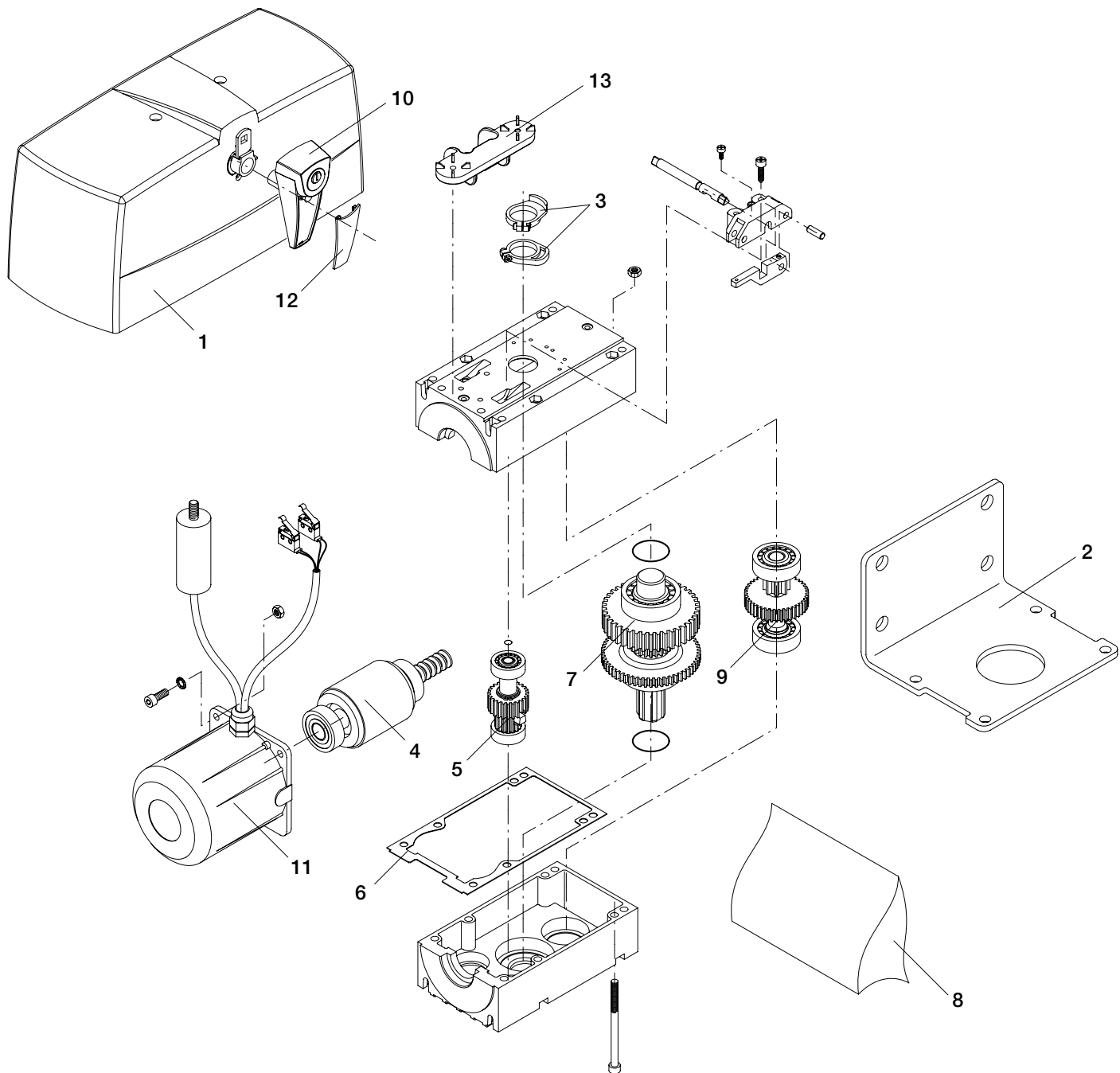
Aplicación para apertura max. 130° (fig. 6)

NOTA: Es necesario que en acto de la apertura, el brazo tenga al menos el espacio señalado.

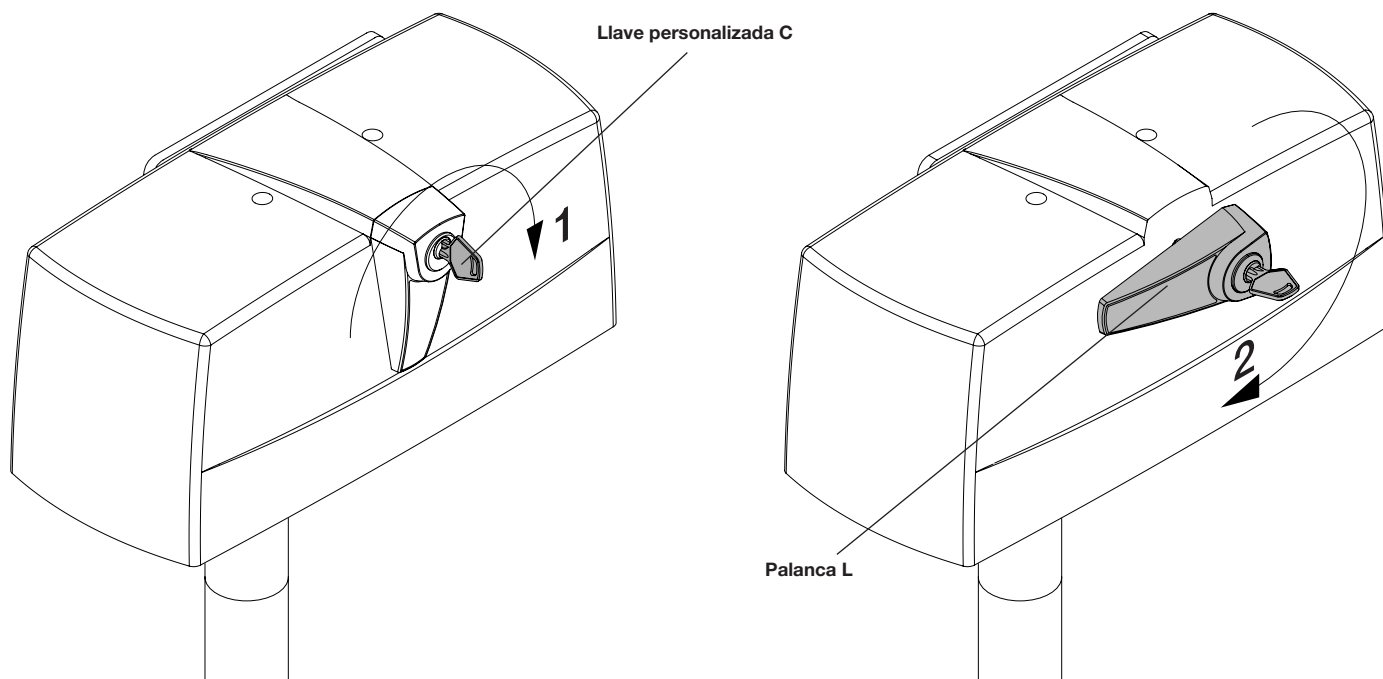
6Aplicación para apertura hacia el exterior (fig. 7 - 8).

ATENCIÓN

La póliza RC productos, que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, requiere la conformidad de la instalación según la normativa y la utilización de accesorios originales Benincà.



Pos.	PREMIER R						Cod.
	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						
1	Carter	Cover	<i>Deckel</i>	Couvercle	Tapa	Karter	9686355
2	Piastra	Plate	<i>Platte</i>	Plaque	Placa	Płyta	9686129
3	Camme finec.	Limit stop cam	<i>Nocke</i>	Came	Levas fin. d. car.	Krańcówka	9686158
4	Albero motore	Shaft	<i>Welle mit Rotor</i>	Arbre moteur	Eje motor	Wał korbowy	9686134
5	Pignone	Gear	<i>Zahnrad</i>	Engrenage	Piñon	Koło zębate	9686959
6	Guarnizione	Gasket	<i>Dichtung</i>	Guarniture	Junta	Uszczelka	9686169
7	Albero d'uscita	Output shaft	<i>Welle</i>	Arbre	Eje de salida	Wał wyjściowy	9686132
8	Blister	Blister	<i>Blister</i>	Blister	Blister	Blister	9686354
9	Pignone	Gear	<i>Zahnrad</i>	Engrenage	Piñon	Koło zębate	9686011
10	Leva sblocco	Release lever	<i>Hebel</i>	Levier	Pal. de desbloq.	Dźwignienka	9686356
11	Calotta	Motor cup	<i>Motordeckel</i>	Calotte moteur	Estator	Silnik	9686131
12	Piastrina	Plate	<i>Plättchen</i>	Platine	Plaqueta	Płytką	9686357
13	Staffa	Bracket	<i>Bügel</i>	Bride	Soporte	Strzemiączko	9686358



Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de la puerta.
- No dejar que los niños jueguen con los mandos o en proximidad de la puerta.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

Maniobra manual y de emergencia

Para mover manualmente la puerta en caso de falta de energía eléctrica o de avería, hay disponibles dos soluciones:

• Desbloqueo interior

- Insertada la llave personalizada C, darle la vuelta en sentido horario (hacia la derecha).
- Girar la palanca de desbloqueo L por lo menos 90° en sentido horario.
- Ahora el reductor queda desbloqueado y se puede empujar manualmente la cancela.
- Para restablecer el funcionamiento normal, poner de nuevo la palanca L en la posición inicial y girar la llave C en sentido antihorario (hacia la izquierda). Cuando vuelve la energía eléctrica, la primera maniobra restablecerá el funcionamiento normal.

• Desbloqueo exterior con cordón: opcional

Disponible en la versión con fijación en pared exterior o con accesorio para montaje empotrado.

Mantenimiento

- Controlar periódicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrán incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.